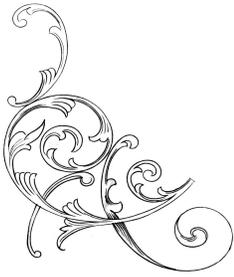


il Giornalino

Natalizio



For more information, visit:
www.parlate.ca



È Natale!

Tempo di torroni, lucine allegre e riposo ben meritato.

Magicamente eccovi anche ***il Giornalino Natalizio***, un arricchimento divertente della lingua e cultura italiana anche durante le feste.

Ci troverai racconti, quiz, indovinelli, proverbi e altro, da gustare un po' alla volta o tutto d'un fiato.

Puoi sfogliarne le pagine in compagnia o in solitudine, sorseggiando una cioccolata calda o un vin brulé.

Dopo un anno di impegni e di corse frenetiche è bello sedersi e respirare con in mano *il Giornalino Natalizio* e non pensare a nulla!

Buone Feste!

Mirella

It's Christmas!

Time for nougats, merry lights, and much deserved rest.

Magically here is also ***il Giornalino Natalizio*** (the Little Christmas Journal), a fun enrichment of the Italian language and culture even during the holidays.

In it you will find stories, quizzes, riddles, proverbs and more to enjoy a bit at a time or all in one breath.

You can browse the pages in company or alone, sipping a hot chocolate or mulled wine.

After a year of commitments and frenetic races, it's nice to sit and breathe holding *il Giornalino Natalizio* and not think about anything!

Happy Holidays!

Mirella



Un racconto breve di Stefano Benni. *“Il Re Moro”*

Il Re Moro entrò nella scuderia. Sul volto d'ebano brillavano gli occhi feroci che tanto terrore incutevano ai nemici durante le battaglie.

Osservò i due cavalli, uno bianco e uno nero, purosangue di incredibile bellezza.

Li valutò attentamente poi, con fare deciso, mosse verso il cavallo bianco.

Fu questione di pochi attimi: il cavallo, con un doppio balzo, si avventò sul Re Moro e lo mangiò.

Il re si era dimenticato di essere il re degli scacchi.



A short story by Stefano Benni. *“The Moorish King”*

The Moorish King entered the stable. On his ebony face shone his fierce eyes that such terror imposed on the enemies during battles.

He watched the two horses, one white and one black, thoroughbred of incredible beauty.

He evaluated them carefully, then in a resolute manner, he moved toward the white horse.

It was a matter of a few moments: the horse, with a double leap, pounced on the Moorish King and ate him.

The king had forgotten he was the king of chess.

Giochiamo! ~ Let's play!

(soluzioni & traduzioni in fondo ~ solutions & translations at the end)



Anagrammi di verbi italiani ~ anagrams of Italian verbs

arodecer	
recucoce	
ifarcer	
cosarrestre	
areeglar	
erdire	
arecciof	

Geografia Italiana, vero o falso ~ Italian Geography, true or false

Lo Stretto di Messina separa la Sicilia dalla Calabria	V	F
Livorno è in Toscana	V	F
Il Tevere è il fiume più lungo d'Italia	V	F
Viterbo è nel nord	V	F
La Sardegna non è una regione	V	F
Torino è in Lombardia	V	F
Modena si trova nelle Marche	V	F
La Valle D'Aosta confina con la Francia	V	F
Il Molise e l'Abbruzzo erano unite fino al 1963	V	F
Il Lazio è una regione	V	F

"Fino a Natale il freddo non fa male, da Natale in là, il freddo se ne va."

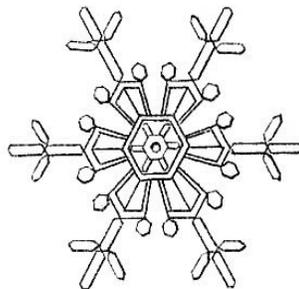
~ proverbio italiano

*"Until Christmas, the cold doesn't hurt, from Christmas onward,
the cold goes away." ~ Italian proverb*

Trova le parole di Natale ~ Find the Christmas words

H	S	A	A	G	R	I	F	O	G	L	I	O	R	U	P
E	G	I	T	U	A	S	I	L	L	A	N	M	E	R	I
S	T	E	L	L	A	C	O	M	E	T	A	R	G	I	G
L	D	S	E	T	U	I	C	O	A	Z	V	F	A	O	D
I	T	A	V	R	Z	O	C	G	O	C	A	O	B	P	O
T	F	Z	B	A	B	B	O	N	A	T	A	L	E	L	L
T	E	R	A	L	L	C	D	N	V	O	Z	P	F	T	C
A	E	V	I	S	C	H	I	O	A	R	E	G	A	L	I
M	T	L	L	A	P	N	N	A	E	L	L	T	N	R	E
E	P	R	E	S	E	P	E	P	R	E	N	N	A	H	C
A	F	O	O	D	G	N	V	E	R	O	T	E	U	M	D
S	C	A	M	P	A	N	E	N	P	S	O	O	P	A	C

babbo natale stella cometa presepe slitta
 regali renna campane dolci vischio
 agrifoglio befana



Indovinello ~ Riddle:

Cosa fanno sotto l'albero di Natale il Re di Spagna e la Regina d'Inghilterra?

Why are the King of Spain and the Queen of England under the Christmas tree?

Poesia di Luciano Galassi. *“Gocce di Pace”*

Alle inutili croci piantate su questa terra.

Alla disperazione di chi trova crudeltà e non mani di fratello.

Agli animali uccisi con un colpo a freddo come oggetti quasi per far pagare loro la nostra incapacità di trattarli con amorevole delicatezza, nel momento in cui sacrificiamo la loro vita per nutrire la nostra.

Ai fiumi di lacrime e sangue che scorrono sopra il cuore di ogni uomo a rammentarci che non accada che ci sia chi resti senza pace, e perché non crediamo che la cosa non ci riguardi.

Alle carezze e ai baci, ai fiori sbocciati e a quelli che nasceranno, all'acqua, al sole, al vento, a chi non teme di chiedere ricordando la sua fragilità di creatura.

Ai sorrisi benedicienti dei bambini nostra primavera e speranza.

A una terra di Speranza e di Pace.



Poem by Luciano Galassi. *“Drops of Peace”*

To the unnecessary crosses planted on this earth.

To the despair of those who find cruelty and not the hands of a brother.

To the animals killed with a cold shot as objects to make them pay for our inability to treat them with loving care, when we sacrifice their lives to feed our own.

To the rivers of tears and blood flowing over the heart of every man to remind us that it should not happen that there are those who live without peace, and to not believe that it does not concern us.

To the caresses and kisses, the flowers in bloom and those who will be born, to the water, the sun, the wind, to those who are not afraid of asking remembering their vulnerability as creatures.

To the blessing smiles of children, our spring and hope.

To a land of Hope and Peace.



Dicono che il mondo
è di chi si alza presto.
Non è vero.
Il mondo è di chi è felice di alzarsi.

Monica Vitti, attrice

"They say that the world belongs to those who get up early. It's not true. It belongs to those who are happy to get up." Monica Vitti, actress

Il Giornalino Natalizio was created by Mirella Colalillo/ <http://www.parlate.ca/>
Special thanks to all my Readers and to my "*combina guai*" (trouble maker) cat, Angel,
the little devil, who always keeps me *allerta*, on my toes!

Condividi ***il Giornalino Natalizio*** ♥ Share ***il Giornalino Natalizio***

Get in touch with me to say ciao! mirella@parlate.ca

Images: thegraphicsfairy.com

Soluzioni ~ Solutions

Anagrammi di verbi italiani ~ anagrams of Italian verbs

arodecer	decorare (to decorate)
recuoce	cuocere (to cook)
ifarcer	farcire (to fill ~ used for desserts)
cosarrestre	trascorrere (to spend time)
areeglar	regalare (to gift)
erdire	ridere (to laugh)
arecciof	fioccare (to snow)

Geografia Italiana, vero o falso ~ Italian Geography, true or false

Lo Stretto di Messina separa la Sicilia dalla Calabria/ The Strait of Messina separates Sicily from Calabria	✓	✗
Livorno è in Toscana/Livorno is in Tuscany	✓	✗
Il Tevere è il fiume piu lungo d'Italia/ Tevere is the longest river in Italy	✓	✗ il Po è il fiume piu' lungo d'Italia/ Po is the longest river in Italy
Viterbo è nel nord/Viterbo is in the north	✓	✗ Viterbo è nel centro/ Viterbo is in the center
La Sardegna non è una region/ Sardinia is not a region	✓	✗ è una regione/ it's a region
La Valle D'Aosta confina con la Francia/ Valle D'Aosta borders with France	✓	✗
Modena si trova nelle Marche/ Modena is in the Marche	✓	✗ si trova nell'Emilia Romagna/ it's in Emilia Romagna
Il Molise e l'Abbruzzo erano unite fino al 1963/ Molise and Abbruzzo were united until 1963	✓	✗
Torino è in Lombardia/Turin is in Lombardy	✓	✗ è in Piemonte/ it's in Piemonte
Il Lazio è una regione/Lazio is a region	✓	✗

Trova le parole di Natale ~ Find the Christmas words

H	S	A	A	G	R	I	F	O	G	L	I	O	R	U	P
E	G	I	T	U	A	S	I	L	L	A	N	M	E	R	I
S	T	E	L	L	A	C	O	M	E	T	A	R	G	I	G
L	D	S	E	T	U	I	C	O	A	Z	V	F	A	O	D
I	T	A	V	R	Z	O	C	G	O	C	A	O	B	P	O
T	F	Z	B	A	B	B	O	N	A	T	A	L	E	L	L
T	E	R	A	L	L	C	D	N	V	O	Z	P	F	T	C
A	E	V	I	S	C	H	I	O	A	R	E	G	A	L	I
M	T	L	L	A	P	N	N	A	E	L	L	T	N	R	E
E	P	R	E	S	E	P	E	P	R	E	N	N	A	H	C
A	F	O	O	D	G	N	V	E	R	O	T	E	U	M	D
S	C	A	M	P	A	N	E	N	P	S	O	O	P	A	C

babbo natale (*Santa Claus*) stella cometa (*comet*)
 presepe (*Nativity*) slitta (*sleigh*) regali (*presents*)
 renna (*deer*) campane (*bells*) dolci (*sweets*)
 vischio (*mistletoe*) agrifoglio (*holly*)
 befana (*an old woman who delivers gifts to children
 throughout Italy on Epiphany Eve, the night of January 5*)

Indovinello ~ Riddle:

Cosa fanno sotto l'albero di Natale il Re di Spagna e la Regina d'Inghilterra?

Why are the King of Spain and the Queen of England under the Christmas tree?

- Risposta/Answer: **1 regali!**

(They are presents - in Italian "i regali" means both the presents and the royals)